



道後 海岸 連年 非常事態 대응 案内 冊  
東北太平洋沿岸 緊急時 対応 指南  
東北太平洋沿岸 緊急時刻 的 对应 指南  
คู่มือ รับมือ ภัย ฉุกเฉิน บริเวณ ชาย ฝั่ง แปซิฟิก โทโฮกุ

MEMO

119

Fire Department

- 消防署 ● 소방서 ● 消防署
- 消防局 ● สถานีดับเพลิง

Call the fire department for serious illnesses or injuries. Available 24 hours, toll-free.

- 病氣・けがは消防 24H受付・無料
- 病・부상은 소방 24시간 접수· 무료
- 消防單位 24H免費受理生病、受傷
- 生病、受傷請联系消防24小时受理中心 (免費)
- ได้รับบาดเจ็บ/เจ็บป่วย ติดต่อดับเพลิงได้ฟรีตลอด 24 ชม

When they answer, tell them the following.

- 応答したら、下記を伝える。 ● 응답하면 다음 사항을 전달합니다.
- 接通時、請告知下列事項。 ● 对方应答后，传达以下事項。
- เมื่อทำการตอบรับสายแล้ว ให้ทำการบอกตามหัวข้อข้างล่าง

- It is an emergency.
  - 緊急である ● 긴급함 ● 這是緊急狀況
  - 情况很紧急 ● เป็นเหตุฉุกเฉิน
- What happened (illness, injury)
  - 起こったこと (病氣、けが)
  - 일어난 일 (병, 부상)
  - 發生的事項 (生病、受傷)
  - 发生的事情 (生病、受伤)
  - เหตุที่เกิดขึ้น (เจ็บป่วย, ได้รับบาดเจ็บ)
- Where you are
  - あなたがどこにいるか ● 본인이 어디에 있는지
  - 你在哪裡 ● 您所在的位置
  - คุณอยู่ที่ไหน

4 Your name and phone number

- あなたの名前と電話番号 ● 본인의 이름과 전화번호
- 你的姓名與電話號碼 ● 您的名字和电话号码
- ชื่อและเบอร์โทรศัพท์ของคุณ

110

Police Department

- 警察署 ● 경찰서 ● 警察局
- 警察局 ● สถานีตำรวจ

Call the police for incidents and accidents. Available 24 hours.

- 事件・事故は警察 24H受付
- 사건· 사고는 경찰 24시간 접수
- 警察單位24H受理案件、事故
- 事件、事故請联系警察24小时受理中心
- อุบัติเหตุ/เหตุการณ์เหตุร้าย ติดต่อเจ้าหน้าที่ตำรวจได้ตลอด 24 ชม

When they answer, tell them the following.

- 応答したら、下記を伝える。 ● 응답하면 다음 사항을 전달합니다.
- 接通時、請告知下列事項。 ● 对方应答后，传达以下事項。
- เมื่อทำการตอบรับสายแล้ว ให้ทำการบอกตามหัวข้อข้างล่าง

- What happened
  - 何が起こったか ● 무슨 일이 일어났는지 ● 發生什麼事
  - 发生了什么事 ● เกิดอะไรขึ้น
- When it happened
  - いつ起こったか ● 언제 일어났는지 ● 何時發生的
  - 是何时发生的 ● เกิดเมื่อไหร่
- Where it happened
  - どこで起こったか ● 어디에서 일어났는지
  - 在哪裡發生的 ● 在哪里发生的
  - เกิดที่ไหน

4 Your name and phone number

- あなたの名前と電話番号 ● 본인의 이름과 전화번호
- 你的姓名與電話號碼 ● 您的名字和电话号码
- ชื่อและเบอร์โทรศัพท์ของคุณ

Emergency Conditions

- 緊急事態発生
- 비상사태 발생
- 發生緊急事態
- 发生紧急事态
- เกิดเหตุฉุกเฉิน



What should I do when there is an earthquake/tsunami?

地震・津波発生時にはどうしたらいいですか？  
지진· 쓰나미가 발생하면 어떻게 해야 할까요?  
發生地震、海嘯時該怎麼辦？  
發生地震、海嘯時應該如何行動？  
ต้องทำอย่างไรเมื่อเกิดแผ่นดินไหว/คลื่นซึนามิ

A Protect yourself

- 身を守ってください
- 몸을 보호하십시오
- 請注意自身安全
- 保护好自己的身体
- กรุณาปกป้องร่างกายของท่าน



A Stay calm and do not go outside

- 慌てて外に出ないでください
- 황급히 밖으로 나가지 마십시오
- 請勿慌張外出
- 请不要慌张地跑到外面
- กรุณาอย่าตื่นตระหนกและรีบออกไปข้างนอก



A Avoid using elevators

- エレベーター利用は控えてください
- 엘리베이터 사용은 삼가하십시오
- 請停止使用電梯
- 请不要使用升降电梯
- กรุณางดใช้ลิฟต์



What should I do before a tsunami?

津波が来る前にはどうしたらいいですか？  
쓰나미가 오기 전에 어떻게 해야 할까요?  
海嘯來臨前該怎麼辦？  
在海嘯到來之前應該如何行動？  
ควรทำอย่างไรก่อนที่คลื่นซึนามิจะมา



A Evacuate to high ground

- 高い所に逃げてください
- 높은 곳으로 대피하십시오
- 請逃往高處
- 请逃往高处
- กรุณาหนีไปอยู่ที่สูง



A Wait there

- ここで待っていてください
- 여기서 기다리십시오
- 請在此等候
- 请在这里等待
- กรุณารอที่นี่



A Follow the others

- 皆についていってください
- 다른 사람들을 따라 행동하십시오
- 請跟著大家行動
- 請跟大家一起行動
- กรุณาตามทุกคนไป



Storm and Flood Damage

- 風水害
- 풍수해
- 風災、水災
- 风灾及水灾
- ภัยทางลมและน้ำ

Japan has powerful storms called typhoons. In some cases, heavy rain causes major damage, such as floods and landslides.

- 日本には台風と呼ばれる暴風雨があります。時として、豪雨により洪水・土砂崩れ等の大きな被害がでます。
- 일본에는 태풍이라고 하는 폭풍우가 있습니다. 때에 따라 호우로 인한 홍수, 토사 붕괴 등의 큰 피해가 발생할 수 있습니다
- 日本會有稱為颱風的暴風雨。有時會因豪雨造成洪水、土石流等重大災害
- 在日本有一种被称为台风的暴风雨。有时，暴雨会造成洪水、泥石流等巨大的灾害
- ในญี่ปุ่นมีพายุที่เรียกว่าพายุไต้ฝุ่น ซึ่งบางครั้งจะก่อให้เกิดความเสียหายขนาดใหญ่เช่นน้ำท่วมเนื่องจากฝนตกหนัก หรือ ดินถล่ม

Response Tips

- 対応のポイント
- 대응 요점
- 應對要點
- 应对的要点
- จุดสำคัญในการรับมือ

Check the latest information by TV or radio, and follow the instructions of local people to evacuate.

- テレビ・ラジオ等で情報を確認し、地元の人などの指示に従って避難ください。
- 텔레비전· 라디오 등을 통해 정보를 확인하고, 현지인 등의 지시에 따라 대피하십시오.
- 請利用電視、廣播確認資訊，並遵照當地人的指示前往避難。
- 请通过电视、广播等渠道确认信息，并听从当地人的指示进行避难。
- ตรวจสอบข้อมูลจากโทรทัศน์หรือวิทยุ และทำการปฏิบัติตามคำแนะนำของคนในพื้นที่



There may be power and/or water outages when an earthquake/tsunami occurs.

- 地震・津波発生時には、停電・断水になる場合があります。
- 지진· 쓰나미 발생 시, 정전· 단수가 일어날 수도 있습니다.
- 當地震、海嘯發生時，會有停電、停水的情況。
- 发生地震、海嘯時，可能会发生停电、停水的情況。
- ในเวลาที่เกิดแผ่นดินไหวหรือคลื่นซึนามิ มีโอกาสที่จะทำให้น้ำไฟไม่ไหลและไฟดับได้



## Facilities with Foreign Language Support

- 外国語対応観光案内所
- 외국어 가능 시설
- 可用外文之設施
- 可用外语提供服务的设施
- สถานที่อำนวยความสะดวกในการบริการภาษาต่างประเทศ

English 中国 한국 Languages Spoken / 対応可能言語 / 지원 가능 언어  
可應對之語言 / 支持的語言 / ภาษาที่รองรับ

Aomori	青森 / 아오모리 / 青森 / 青森 / ありい
<b>Aomori Tourism and Exchange Information Center</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/aomori_city.html
☎017-723-4670 <span>English</span>	● 青森市観光交流情報センター
<b>Hachinohe General Tourism Plaza</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/hachinohe.html
☎0178-27-4243 <span>English</span> 中国	● はちのへ総合観光プラザ ● 八戸綜合觀光廣場 ● 八戸综合观光广场
Iwate	岩手 / 이와테 / 岩手 / 岩手 / いわて
<b>Iwate-Morioka Regional Tourist Information Center</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/iwate-morioka.html
☎019-625-2090 <span>English</span>	● いわて・盛岡広域観光センター
<b>Iwate Tourism Association (Marios)</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/iwate.html
☎019-651-0626 <span>English</span>	● 岩手県観光協会 (マリオス)
<b>Miyako Tourist Information Center</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/03028120.html
☎0193-62-3574 <span>English</span>	● 宮古駅前総合観光案内所

## Disaster Center Hospitals

Each prefecture has designated disaster base hospitals that will primarily accept the seriously injured or ill.  
各県にて指定された災害発生時の重症者を受け入れる医療機関です。

Aomori	青森 / 아오모리 / 青森 / 青森 / ありい
<b>Aomori Prefectural Central Hospital</b>	● 青森県立中央病院
<b>Hachinohe City Hospital</b>	● 八戸市立市民病院
Iwate	岩手 / 이와테 / 岩手 / 岩手 / いわて
<b>Iwate Medical University Hospital</b>	● 岩手医科大学附属病院
<b>Iwate Prefectural Ofunato Hospital</b>	● 岩手県立大船渡病院
<b>Iwate Prefectural Kuji Hospital</b>	● 岩手県立久慈病院

**Search Medical institutions**  
訪日外国人旅行者受入れ医療機関リスト  
http://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi\_guide.html

Miyagi/Sendai	宮城 / 仙台 / 미야가 샌다이 / 宮城 / 仙台 / 宮城 / 仙台 / みやぎ/せんだい
<b>Sendai Tourist Information Center</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/04022550.html
☎022-222-4069 <span>English</span>	● 仙台市観光情報センター
<b>Sendai Tourist Information Desk</b>	http://i-sendai.jp/en/
☎080-2815-8321 <span>English</span>	● 仙台ツーリストインフォメーションデスク
<b>Sendai International Center Koryu Corner</b>	http://int.senia-sendai.jp/e/exchange/index.php
☎022-224-1919 <span>English</span> 中国 한국	● 仙台国際センター交流コーナー ● 샌다이국제센터 교류 코너 ● 仙台國際中心交流專區 ● 仙台国际中心交流专区
<b>Matsushima Information Center</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/matsushima.html
☎022-354-2618 <span>English</span> 中国 한국	● 松島海岸駅前V案内所 ● 마쓰시마카이칸역 앞 V안내소 ● 松島海岸駅前V導覽處 ● 松島海岸駅前V问询处
<b>Minami Sanriku-cho Tourism Association</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/04025830.html
☎0226-47-2550 <span>English</span>	● 南三陸町観光協会

Fukushima	福島 / 후쿠시마 / 福島 / 福島 / ふくしま
<b>Fukushima City Tourist Information Center (JR Fukushima Sta. West Exit)</b>	http://www.jnto.go.jp/eng/location/spot/tic/jr-fukushima_sta_w.html
☎024-531-6428 <span>English</span> 中国 한국	● 福島市観光案内所 (JR福島駅西口) ● 후쿠시마시 관광안내소 (JR후쿠시마역 서쪽 출구) ● 福島市観光諮詢處 (JR福島站西口) ● 福島市旅游问询处 (JR福島站西口)

Miyagi/Sendai	宮城 / 仙台 / 미야가 샌다이 / 宮城 / 仙台 / 宮城 / 仙台 / みやぎ/せんだい
<b>Tohoku University Hospital</b>	● 東北大学病院
<b>Sendai Medical Center</b>	● 国立病院機構仙台医療センター
<b>Ishinomaki Red Cross Hospital</b>	● 石巻赤十字病院
<b>Kesennuma City Hospital</b>	● 気仙沼市立病院
Fukushima	福島 / 후쿠시마 / 福島 / 福島 / ふくしま
<b>Minamisoma City General Hospital</b>	● 南相馬市立綜合病院
<b>Iwaki Kyoritsu Hospital</b>	● いわき市立綜合磐城共立病院

## List of Foreign Diplomatic Offices

- 駐日外国公館リスト
- 주일외국공관
- 駐日外國使館
- 駐日外国使领馆
- สถานเอกอัครราชทูตในญี่ปุ่น

List of Foreign Diplomatic Offices (Asia)	http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/asia.html
● 駐日外国公館リスト (アジア) ● 주일외국공관 목록 (아시아) ● 駐日外國大使館清單 (亞洲) ● 駐日外国使領館列表 (亞洲) ● สถานเอกอัครราชทูตในญี่ปุ่น (เอเชีย)	
List of Foreign Diplomatic Offices (North America)	http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/n_america.html
● 駐日外国公館リスト (北美) ● 주일외국공관 목록 (북미) ● 駐日外國大使館清單 (北美國) ● 駐日外国使領館列表 (北美) ● สถานเอกอัครราชทูตในญี่ปุ่น (อเมริกาเหนือ)	

Aomori Airport	http://www.aomori-airport.co.jp/en/
● 青森空港 ● 아오모리공항 ● 青森機場 ● 青森机场 ● สนามบินอาโอโมริ	
Iwate Hanamaki Airport	http://www.hna-terminal.co.jp/en/
● いわて花巻空港 ● 이와테하나마키공항 ● 岩手花巻機場 ● 岩手花巻机场 ● สนามบินอิว่าเตะฮานามากิ	
Sendai International Airport	https://www.sendai-airport.co.jp/en/
● 仙台國際空港 ● 샌다이국제공항 ● 仙台國際機場 ● 仙台国际机场 ● สนามบินนานาชาติเซนต์ไจ	

## Emergency Information Websites

- 災害発生時情報源WEBサイト
- 재해발생 시 정보원 웹사이트
- 災害發生時資訊發送網站
- 灾害发生时的信息源网站
- เว็บไซต์บริการข้อมูลกรณีเกิดภัยพิบัติ

Aomori Prefecture Disaster Prevention Website	http://www.bousai.pref.aomori.jp/
● 青森県防災ホームページ ● 아오모리현 방재 홈페이지 ● 青森縣防災網頁 ● 青森县防灾主页	
Iwate Prefecture Disaster Prevention Website	https://iwate.secure.force.com/
● 岩手県防災ホームページ (いわて防災情報ポータル) ● 이와테현 방재 홈페이지 (이와테 방재 정보 포털) ● 岩手縣防災網頁 ● 岩手县防灾主页	
Miyagi Prefecture Emergency and Disaster Information Website	http://www.pref.miyagi.jp/site/emerg/
● 宮城県緊急・災害情報ホームページ ● 미야기현 긴급 재해 정보 홈페이지 ● 宮城縣緊急災害資訊網頁 ● 宮城县紧急灾害信息主页	
Sendai City Disaster Prevention and Emergency Information Website	http://www.city.sendai.jp/kikikanri/kurashi/zenzen/saigaitaisaku/sonaete/joho/
● 仙台市防災・緊急情報ホームページ ● 샌다이시 방재 긴급 정보 홈페이지 ● 仙台市防災緊急資訊網頁 ● 仙台市防灾紧急信息主页	
Fukushima International Association	http://www.worldvillage.org/bousai/index.html
● 福島県國際交流協會 ● 후쿠시마 현 국제 교류 협회 ● 福島縣國際交流協會 ● 福島县国际交流协会	

- 駐日外国公館リスト
- 주일외국공관 목록
- 駐日外國大使館清單
- 駐日外国使領館列表
- สถานเอกอัครราชทูตในญี่ปุ่น

List of Foreign Diplomatic Offices (Europe)	http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/europe.html
● 駐日外国公館リスト (欧州) ● 주일외국공관 목록 (유럽) ● 駐日外國大使館清單 (歐洲) ● 駐日外国使領館列表 (歐洲) ● สถานเอกอัครราชทูตในญี่ปุ่น (ยุโรป)	
List of Foreign Diplomatic Offices (Oceania)	http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/pacific.html
● 駐日外国公館リスト (大洋洲) ● 주일외국공관 목록 (태평양) ● 駐日外國大使館清單 (大洋洲) ● 駐日外国使領館列表 (大洋洲) ● สถานเอกอัครราชทูตในญี่ปุ่น (ตามมหาสมุทรแปซิฟิก)	

Fukushima Airport	http://www.fks-ab.co.jp/en/
● 福島空港 ● 후쿠시마공항 ● 福島機場 ● 福島机场 ● สนามบินฟุกุชิมะ	
Tokyo International Airport (Haneda)	http://www.tokyo-airport-bldg.co.jp/en/
● 東京國際空港 (羽田) ● 도쿄국제공항 (하네다) ● 東京國際機場 (羽田) ● 东京国际机场 (羽田) ● สนามบินนานาชาติโตเกียว (ฮานเด้)	
Narita International Airport	http://www.narita-airport.jp/en
● 成田國際空港 ● 나리타국제공항 ● 成田國際機場 ● 成田国际机场 ● สนามบินนานาชาติคันจิเต	
East Japan Railway Company	http://www.jreast.co.jp/e/
● JR東日本 ● JR동일본 ● JR東日本 ● JR东日本 ● JR East ญี่ปุ่น	

## Point-and-speak Phrases for Disaster Situations

Do not panic if you do not understand something; ask a nearby Japanese person by pointing with your finger.

Do not panic if you do not understand something; ask a nearby Japanese person by pointing with your finger.

Is there a place where I can take shelter?	● 避難できる場所はありますか? ● 피난할 수 있는 곳이 있습니까? ● 有可以避難的地方嗎? ● 有没有可以避难的地方? ● มีสถานที่ที่ลี้ภัยไหมคะ/ครับ?
Is it safe here?	● ここは安全ですか? ● 이곳은 안전합니까? ● 這裡安全嗎? ● 这里安全吗? ● ที่นี่ปลอดภัยไหมคะ/ครับ?
Where is the toilet?	● トイレはどこですか? ● 화장실은 어디입니까? ● 廁所在哪裡? ● 廁所在哪里? ● ห้องน้ำอยู่ที่ไหนคะ/ครับ?
Where can I get food and water?	● 食べ物/水はどこでもらえますか? ● 음식/물은 어디서 얻을 수 있습니까? ● 哪裡可以拿到食物/水? ● 哪里可以获得食物/水? ● สามารถขออาหาร, น้ำได้ที่ไหนคะ/ครับ?
I feel sick.	● 体調が悪いです。 ● 몸 상태가 좋지 않습니다 ● 我身體不舒服 ● 我的身体不舒服 ● รู้สึกไม่สบายคะ/ครับ
Fever	熱がある 열이 發燒 发燒 มีไข้
Headache	頭痛 두통 頭痛 頭痛 ปวดหัว
Vomiting	嘔吐 구토 嘔吐 嘔吐 จะอาเจียน
Stomach pains	腹痛 복통 肚子痛 腹痛 ปวดท้อง
Other	その他 기타 其他 其他 อื่นๆ